# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 我带来了鲜花(i Bring Fresh Flowers) 000001

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 我带来了鲜花(I bring fresh flowers)



| [ai] | [brɪŋ] | [freʃ] | ['flaʊəz] |
|---|---|---|---|
| **I** | **Bring** | **Fresh** | **Flowers** |
| 我 | 带来 | 新鲜的 | 花朵 |

我带来鲜花

| [baɪ] | ['rɒbət] | [ef] | . | [jʌŋ] |
|---|---|---|---|---|
| **By** | **ROBERT** | **F** | **.** | **YOUNG** |
| 经过 | 罗伯特 | F | . | 年轻的 |

作者：罗伯特·F·杨

| [ə; eɪ] | ['tʌtʃɪŋ] | [teɪl] | [ɒv; əv][æn; ən] | | | — [ænd; ənd] | [waɪ] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **touching** | **tale** | **of** | **an** | **Astronette** | **—** | **and** | **why** | **the** |
| 一个 | 接触 | 故事 | 的 | 一个 | 小宇航员 | — | 和 | 为什么 | 这 |

一个关于女宇航员的感人故事——以及为什么

| ['dʒent(ə)l] | [reɪn] | [frɒm; frəm] | ['hev(ə)n] | [hæz; həz] | [ðə; ði] | ['kwɒləti] | [ɒv; əv] | ['mɜːsi] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **gentle** | **rain** | **from** | **Heaven** | **has** | **the** | **quality** | **of** | **mercy** | **.** |
| 温和的 | 雨 | 从 | 天堂 | 有 | 这 | 质量 | 的 | 怜悯 | . |

天降甘霖，蕴含着慈悲。

| [ | [-] | [nəʊt] | : | [ðɪs] | ['iːtekst][wɒz; wəz] | [prə'djuːst] | [frɒm; frəm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **[** | **Transcriber's** | **Note** | **:** | **This** | **etext** | **was** | **produced** | **from** |
| [ | 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 从 |

[转录者注：本电子文本由.....生成

| [ə'meɪzɪŋ] | ['stɔːriz] | ['februəri] | - | . |
|---|---|---|---|---|
| **Amazing** | **Stories** | **February** | **1964** | **.** |
| 惊人的 | 故事 | 二月 | - | . |

《惊奇故事》1964年2月。

| [ɪk'stensɪv] | [rɪ'sɜːtʃ] | [dɪd] | [nɒt] | [ʌn'kʌvə(r)] | ['eni] | ['evɪdəns] | [ðæt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Extensive** | **research** | **did** | **not** | **uncover** | **any** | **evidence** | **that** |
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 |

广泛的研究并未发现任何证据表明

| [ðə; ði][juː] | . | [es] | . | ['kɒpiraɪt] | [ɒn] | [ðɪs] | [ˌpʌblɪ'keɪʃn] | [wɒz; wəz] | [rɪ'njuːd] | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **U** | **.** | **S** | **.** | **copyright** | **on** | **this** | **publication** | **was** | **renewed** | **.** | **]** |
| 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . | ] |

该出版物的美国版权已续期。

| [juː; jʊ] | [nəʊ] | ['rəʊzməri] | [brʊks] | . |
|---|---|---|---|---|
| **You** | **know** | **Rosemary** | **Brooks** | **.** |
| 你 | 知道 | 迷迭香 | 布鲁克斯 | . |

你认识罗斯玛丽·布鲁克斯吗?

| [juː; jʊ][hæv; həv] | [nəʊn] | [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] | ['meni] | [j'iəz] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **have** | **known** | **her** | **for** | **many** | **years** | **.** |
| 你 | 有 | 已知 | 她 | 为了 | 许多 | 年 | . |

你认识她很多年了。

| [ˌaɪ 'tiː][ɪz] | [sed] | [ðæt] | [wen] | [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] | [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] | [gɜːl] | [hɜː(r); hə(r)] | ['feɪvərɪt] | ['pəʊɪm][wɒz; wəz] | ['bɑːb(ə)rə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **said** | **that** | **when** | **she** | **was** | **a** | **little** | **girl** | **her** | **favorite** | **poem** | **was** | **Barbara** |
| 它 | 是 | 说 | 那 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 她 | 最喜欢的 | 诗 | 曾是 | 芭芭拉 |

| [friːtʃi] | , |
|---|---|
| **Frietchie** | **,** |
| 薯条 | , |

据说她小时候最喜欢的诗是《芭芭拉·弗里奇》。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [pəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [aʊt] [ɒv; əv]

| and | it | is | told | how | she | would | sometimes | poke | her | pretty | head | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 讲述 | 如何 | 她 | 会 | 有时 | 戳 | 她 | 漂亮的 | 头 | 出去 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] ,

| her | bedroom | window | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 卧室 | 窗户 | , |

据说她有时会把漂亮的脑袋从卧室窗户探出来，

['sɜːveɪ] [ðə; ðɪ] [sə'bɜːbən] [striːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] - [skaɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][kraɪ] , " [ʃuːt] , [ɪf]

| survey | the | suburban | street | with | her | blue | - | sky | eyes | , | and | cry | , | " | Shoot | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民意调查 | 这 | 郊区 | 街道 | 和 | 她 | 蓝色的 | - | 天空 | 眼睛 | , | 和 | 哭 | , | " | 射击 | , | 如果 |

[juː; jʊ][mʌst; məst] ,

| you | must | , |
|---|---|---|
| 你 | 必须 | , |

她用湛蓝的眼睛环顾着郊区的街道，喊道："如果非要开枪，那就开枪吧！"

[ðɪs] [əʊld] [greɪ] [hed] , [bʌt; bət][speə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [flæg] !

| this | old | gray | head | , | but | spare | your | country's | flag | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 灰色的 | 头 | , | 但 | 空闲的 | 你的 | 该国的 | 旗帜 | ! |

这位老头子虽然灰白了头，但请保住你们国家的国旗！

" [jes] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['rəʊzməri] .

| " | Yes | , | you | know | Rosemary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你 | 知道 | 迷迭香 | . |

"是的，你认识罗斯玛丽。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] .

| You | know | her | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 她 | 非常 | 出色地 | . |

你很了解她。

[laɪk] [ɔːl]['lɪt(ə)l][gɜːlz] , ['rəʊzməri] [gruː] [ʌp] .

| Like | all | little | girls | , | Rosemary | grew | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 小的 | 女孩们 | , | 迷迭香 | 生长 | 向上 | . |

像所有小女孩一样，罗斯玛丽长大了。

[bʌt; bət] ['rəʊzməri] [dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] .

| But | Rosemary | did | not | change | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 迷迭香 | 做过 | 不是 | 改变 | . |

但罗斯玛丽并没有改变。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tɜːn] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['leɪdi] .

| This | is | not | to | say | that | she | did | not | turn | into | an | attractive | young | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 到 | 说 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 转动 | 进入 | 一个 | 吸引人的 | 年轻的 | 女士 | . |

这并不是说她没有变成一位有魅力的年轻女士。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] [wʌn] [ɪn'diːd] .

| She | turned | into | a | most | attractive | one | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 进入 | 一个 | 最多 | 吸引人的 | 一 | 的确 | . |

她确实变得非常迷人。

['frædʒəlli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['eəri][ɒv; əv] [tred] ,

| Fragilely | beautiful | , | airy | of | tread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 脆弱地 | 美丽的 | , | 轻盈的 | 的 | 踏 | , |

脆弱而美丽，脚步轻盈，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] ['reɪnɪŋ] [rəʊz][ɒv; əv] ['evri] [dɑːns] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

| she | should | have | been | the | reigning | rose | of | every | dance | she | went | to | , | but | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 有 | 到过 | 这 | 统治 | 玫瑰 | 的 | 每一个 | 舞蹈 | 她 | 去 | 到 | , | 但 | 她 |

[wɒz; wəz][nɒt] .

| was | not | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | . |

她本该是她参加的每一场舞会上最耀眼的明星，但她并没有。

['reəli] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dɑ:ns] ,

| Rarely | did | the | young | men | of | her | acquaintance | ask | her | to | dance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 做过 | 这 | 年轻的 | 男人 | 的 | 她 | 熟人 | 问 | 她 | 到 | 舞蹈 | , |

她认识的年轻男子很少邀请她跳舞。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [seɪ] , " [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]

| and | never | did | one | of | them | approach | her | and | say | , | " | Come | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 做过 | 一 | 的 | 他们 | 方法 | 她 | 和 | 说 | , | " | 来 | 进入 | 这 |

['gɑ:d(ə)n] ,

| garden | , |
|---|---|
| 花园 | , |

他们中没有一个人走近她对她说："到花园里来吧。"

['rəʊzməri] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [bæt] , [naɪt] , [hæz; həz] [fləʊn] .

| Rosemary | , | for | the | black | bat | , | night | , | has | flown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷迭香 | , | 为了 | 这 | 黑色的 | 蝙蝠 | , | 夜晚 | , | 有 | 飞行 | . |

迷迭香，对于黑蝙蝠来说，夜晚已经飞逝。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ][tu:; tə]['veri] ['meni]['dɑ:nsɪz][ɪn]['eni] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

| " | She | did | not | go | to | very | many | dances | in | any | event | , | and | looking | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 做过 | 不是 | 去 | 到 | 非常 | 许多 | 舞蹈 | 在 | 任何 | 事件 | , | 和 | 寻找 | 后退 | , |

"无论如何，她本来就没参加过很多舞会，现在回想起来，

[wʌn]['ri:əlaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fju:] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ə'tend] , [ʃi:; ʃi] [ə'tendɪd] [praɪ'merəli][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)]

| one | realizes | that | the | few | she | did | attend | , | she | attended | primarily | to | please | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 意识到 | 那 | 这 | 很少 | 她 | 做过 | 出席 | , | 她 | 参加 | 主要 | 到 | 请 | 她 |

['mʌðə(r)] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

人们意识到，她参加的少数几次活动，主要是为了取悦她的母亲。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][bɪ'haɪnd] ['roʊzˌmɛriz] - [ɪz]['sɪmp(ə)l] : [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

| The | reason | behind | Rosemary's | wallflowerhood | is | simple | : | the | young | men | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 在后面 | 迷迭香的 | - | 是 | 简单的 | : | 这 | 年轻的 | 男人 | 的 | 她 |

[ə'kweɪntəns] [nju:] [ðæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| acquaintance | knew | that | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 知道 | 那 | 和 | 她 | , |

罗斯玛丽之所以默默无闻，原因很简单：她认识的年轻男子都知道，和她在一起，

[gɒd][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [keɪm] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kʌmpəniɪŋ]

| God | and | the | United | States | of | America | came | first | , | and | that | accompanying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 和 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 | 来了 | 第一的 | , | 和 | 那 | 随同 |

[hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [laɪf] ,

| her | through | life | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 通过 | 生活 | , |

上帝和美利坚合众国对她而言至关重要，并伴随她一生。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][həʊm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

| or | even | accompanying | her | home | from | a | dance | for | that | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 随同 | 她 | 家 | 从 | 一个 | 舞蹈 | 为了 | 那 | 事情 | , |

或者甚至是陪她从舞会回家，

[ment] ['biːɪŋ] [ 'religeit ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bæk] [si:t] .

| meant | being | relegated | to | a | back | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 存在 | 降级 | 到 | 一个 | 后退 | 座位 | . |

这意味着被边缘化。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈraɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz][tuː; tə][biː; bi]['bɑːb(ə)rə] - , [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət][nɒt]

| It | is | alright | for | little | girls | to | be | Barbara | Frietchies | , | you | see | , | but | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 好吧 | 为了 | 小的 | 女孩们 | 到 | 是 | 芭芭拉 | - | , | 你 | 看 | , | 但 | 不是 |

[fɔː(r); fə(r)][bɪg][wʌnz] .

| for | big | ones | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 大的 | 一个 | . |

小女孩扮成芭芭拉·弗里奇是可以的，但大女孩就不行。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][laɪf] ,

| During | her | short | and | dedicated | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 她 | 短的 | 和 | 投入的 | 生活 | , |

在她短暂而奉献的一生中，

['rəʊzməri] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [aʊt][ɒv; əv][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] .

| Rosemary | poked | her | pretty | head | out | of | quite | a | number | of | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷迭香 | 戳 | 她 | 漂亮的 | 头 | 出去 | 的 | 相当 | 一个 | 数字 | 的 | 视窗 | . |

罗斯玛丽从好几扇窗户里探出了她漂亮的脑袋。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bɑːb(ə)rə] [friːtʃi] ['wɪndəʊ] [keɪm] [ðə; ði][gɜːl] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ['wɪndəʊ] ,

| After | the | Barbara | Frietchie | window | came | the | Girl | Scouts | of | America | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 芭芭拉 | 薯条 | 窗户 | 来了 | 这 | 女孩 | 童子军 | 的 | 美国 | 窗户 | , |

在芭芭拉·弗里奇的橱窗展示之后，紧接着是美国女童子军的橱窗展示。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ['wɪndəʊ] [keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːplz] - ['sɪv(ə)l]

| and | after | the | Girl | Scouts | of | America | window | came | the | Young | Peoples | ' | Civil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 女孩 | 童子军 | 的 | 美国 | 窗户 | 来了 | 这 | 年轻的 | 人民 | - | 民用 |

[wɔː(r)][səˈsaɪəti] ['wɪndəʊ] ,

| War | Society | window | , |
|---|---|---|---|
| 战争 | 社会 | 窗户 | , |

美国女童子军的橱窗展示之后，紧接着是青年内战协会的橱窗展示。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːplz] - ['sɪv(ə)l][wɔː(r)][səˈsaɪəti] ['wɪndəʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['sɪtəznz]

| and | after | the | Young | Peoples | ' | Civil | War | Society | window | came | the | Citizens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 年轻的 | 人民 | - | 民用 | 战争 | 社会 | 窗户 | 来了 | 这 | 公民 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌpætriˈɒtɪk]['prəʊgres] ['wɪndəʊ] .

| for | Patriotic | Progress | window | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爱国 | 进步 | 窗户 | . |

在青年内战协会的橱窗展示之后，紧接着是爱国进步公民协会的橱窗展示。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['sentə(r)] ['wɪndəʊ] .

| Last | of | all | came | the | Astronette | Training | Center | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 的 | 全部 | 来了 | 这 | 小宇航员 | 训练 | 中心 | 窗户 | . |

最后是宇航员训练中心的窗户。

[set] [ʌp][baɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [reɪn] [dɑːns] [ɪn] - ['ɑːftə(r)]['predʒədɪs] [ə'genst] ['wɪmɪn] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]

| Set | up | by | Project | Rain | Dance | in | 1969 | after | prejudice | against | women | going | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 向上 | 经过 | 项目 | 雨 | 舞蹈 | 在 | - | 后 | 偏见 | 反对 | 女性 | 去 | 进入 |

[speɪs] [hæd; həd] [ ə'beit ] ,

| space | had | abated | , |
|---|---|---|---|
| 空间 | 有 | 减弱 | , |

该项目由“雨舞计划”（Project Rain Dance）于1969年设立，当时针对女性进入太空的偏见已经有所减弱。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['sentə(r)][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['pɜːpəs] [ðə; ði]['faɪndɪŋ] , ['treɪnɪŋ] ,

| the | Astronette | Training | Center | had | for | its | purpose | the | finding | , | training | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小宇航员 | 训练 | 中心 | 有 | 为了 | 它是 | 目的 | 这 | 寻找 | , | 训练 | , |

宇航员训练中心的宗旨是寻找、训练、

[ænd; ənd] [kən'dɪʃənɪŋ] [ɒv; əv][sɪks] ['fi:meɪl] ['paɪlətsl[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][sɪks] [mænd] ['weðə(r)]
**and** **conditioning** **of** **six** **female** **pilots** **for** **a** **series** **of** **six** **manned** **weather**
和 调理 的 六 女性 飞行员 为了 一个 系列 的 六 有人值守 天气
- [kən'trəʊl] ['sætəlaɪt] [ʃɒts] ,
**-** **control** **satellite** **shots** **,**
- 控制 卫星 镜头 ,

对六名女飞行员进行训练，以执行一系列六次载人气象控制卫星发射任务。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃedju:ld] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [sʌm; səm][taɪm][ɪn] ['februəri] [ɒv; əv] -
**the** **first** **of** **which** **was** **scheduled** **to** **take** **place** **some** **time** **in** **February** **of** **'**
这 第一的 的 哪个 曾是 已安排 到 拿 地方 一些 时间 在 二月 的 -
- .
**71** **.**
- .

第一次活动原定于 1971 年 2 月举行。

['ɑ:ftə(r)] [ɪg'zɔ:stɪv] ['skri:nɪŋ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ək'septɪd] .
**After** **exhaustive** **screening** **,** **one** **hundred** **volunteers** **were** **accepted** **.**
后 详尽的 筛选 , 一 百 志愿者 是 公认 .

经过严格筛选，最终录取了100名志愿者。

[ˌfɪf'ti:n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɑ:st] [ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [tests] , [ænd; ənd]
**Fifteen** **of** **them** **passed** **the** **exacting** **physical** **and** **psychological** **tests** **,** **and**
十五 的 他们 通过了 这 严格 身体的 和 心理 测试 , 和
[frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ,
**from** **the** **ranks** **of** **the** **fifteen** **,**
从 这 排名 的 这 十五 ,

其中十五人通过了严格的体能和心理测试，在这十五人中，

[ðə; ði][sɪks] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] .
**the** **six** **astronettes** **were** **chosen** **.**
这 六 小宇航员 是 选定 .

六位女宇航员被选中。

[ɪn'kredəbli] , [wen] [wʌn] [ kən'sidə ] [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkətnes] ( [ænd; ənd][feɪlz][tu:; tə][kən'sɪdə(r)]
**Incredibly** **,** **when** **one** **considers** **her** **delicateness** **(** **and** **fails** **to** **consider**
难以置信 , 什么时候 一 考虑 她 精密 ( 和 失败 到 考虑
[hɜ:(r); hə(r)][ˌpætri'ɒtɪk]['fɜ:və(r)] ) ,
**her** **patriotic** **fervor** **)** **,**
她 爱国 热情 ) ,

令人难以置信的是，如果考虑到她的娇弱（却忽略了她的爱国热情），

['rəʊzməri] [nɒt]['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [greɪd] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][fɜ:st]
**Rosemary** **not** **only** **made** **the** **grade** **but** **was** **selected** **to** **accompany** **the** **first**
迷迭香 不是 仅有的 制成 这 年级 但 曾是 已选 到 陪伴 这 第一的
['weðə(r)] - [kən'trəʊl] ['sætəlaɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] ['ɔ:bɪt] .
**weather** **-** **control** **satellite** **to** **be** **placed** **in** **orbit** **.**
天气 - 控制 卫星 到 是 放置 在 轨道 .

罗斯玛丽不仅通过了考核，还被选中随第一颗气象控制卫星进入轨道。

[ɔ:l][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] — ['feɪdɪd] [wɜ:dz] [ɒn] ['nju:zprɪnt] , [əʊld] ['fəutəgræfs] ,
**All** **of** **this** **is** **history** **now** **—** **faded** **words** **on** **newsprint** **,** **old** **photographs** **,**
全部 的 这 是 历史 现在 — 褪色 字 在 新闻纸 , 老的 照片 ,

这一切如今都已成为历史——报纸上褪色的文字，老旧的照片，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʌsti] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn][æz; əz] ['meni] ['mægəzi:nz] — [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
**a** **dozen** **dusty** **articles** **in** **as** **many** **magazines** **—** **but** **at** **the** **time** **,**
一个 打 尘土飞扬 文章 在 作为 许多 杂志 — 但 在 这 时间 ,

十几篇尘封已久的文章，刊登在十几本杂志上——但当时，

[ˌaɪ 'tiː] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] .

| it | captured | the | attention | of | the | whole | wide | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 捕获 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 所有的 | 宽的 | 世界 | . |

它吸引了全世界的目光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['mædɪsn] ['ævənjuː] ['nɪəli] [went] [aʊt][ɒv; əv][ɪts][maɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent]

| It | is | said | that | Madison | Avenue | nearly | went | out | of | its | mind | trying | to | circumvent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 麦迪逊 | 大街 | 几乎 | 去 | 出去 | 的 | 它是 | 头脑 | 尝试 | 到 | 规避 |

[ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [prəˈhɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˌʌndəˈraɪtɪŋ] [ˌtestəˈməʊniːəlz][tuː; tə]

| the | regulation | that | prohibited | astronettes | from | underwriting | testimonials | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规定 | 那 | 禁止 | 小宇航员 | 从 | 承保 | 用户评价 | 到 |

['tuːθpeɪst] ,

| toothpaste | , |
|---|---|
| 牙膏 | , |

据说，麦迪逊大道为了规避禁止女模特为牙膏做代言的规定，几乎绞尽脑汁。

[kɒz'metɪks] , [ænd; ənd] ['sɪgəret] .

| cosmetics | , | and | cigarettes | . |
|---|---|---|---|---|
| 化妆品 | , | 和 | 香烟 | . |

化妆品和香烟。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] .

| This | is | not | to | be | wondered | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 想知道 | 在 | . |

这不足为奇。

[ɪf] ['rəʊzməri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['liːgəli] [ in'tais ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

| If | Rosemary | could | have | been | legally | enticed | , | for | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 迷迭香 | 可以 | 有 | 到过 | 合法地 | 诱人的 | , | 为了 | 例子 | , |

例如，如果罗斯玛丽可以被合法引诱，

['ɪntuː] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] [æd] , [ˌsɪgəˈret] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['prɒbəbli]

| into | letting | her | picture | appear | in | a | cigarette | ad | , | cigarette | consumption | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 出租 | 她 | 图片 | 出现 | 在 | 一个 | 卷烟 | 广告 | , | 卷烟 | 消耗 | 大概 |

[wʊd] [hæv; həv] ['dʌbld] [ˌəʊvə'naɪt] .

| would | have | doubled | overnight | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 双倍 | 过夜 | . |

如果他们同意让她的照片出现在香烟广告中，香烟的消费量可能一夜之间就会翻一番。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['bɑːb(ə)rə] [friːtʃi] [ænd; ənd][kwaɪt][ə'nʌðə(r)][tuː; tə]

| It | is | one | thing | to | be | an | obscure | Barbara | Frietchie | and | quite | another | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 事物 | 到 | 是 | 一个 | 朦胧 | 芭芭拉 | 薯条 | 和 | 相当 | 其他 | 到 |

[biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] [wʌn] ,

| be | a | famous | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 著名的 | 一 | , |

做一个默默无闻的芭芭拉·弗里奇是一回事，做一个著名的芭芭拉·弗里奇又是另一回事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpætriˈɒtɪk] [dɪ'vəʊʃn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [aɪz] [kæn; kən] , [θruː] [ðə; ði]

| and | the | patriotic | devotion | shining | in | a | person's | eyes | can | , | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 爱国 | 虔诚 | 灼灼 | 在 | 一个 | 人的 | 眼睛 | 能 | , | 通过 | 这 |

['θɔːmətɜːdʒi] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [ænd; ənd] [tʌtʃ] - [ʌp] ,

| thaumaturgy | of | photography | and | touch | - | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇术 | 的 | 摄影 | 和 | 触碰 | - | 向上 | , |

而透过摄影和后期修图的魔力，人们眼中闪耀的爱国情怀，

[biː; bi][ trænzˈmjuːt, træns-, traːn- ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['senʃuəl] [gliːm] .

| be | transmuted | into | a | sensual | gleam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 转变 | 进入 | 一个 | 感性的 | 闪耀 | . |

化作迷人的光芒。

['februəri] [ɒv; əv] - - [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑ:st] , [æz; əz][ɔ:l] [mʌnθs] [mʌst; məst] ,
**February** **of** **'** **71** **arrived** **at** **last** **,** **as** **all** **months** **must** **,**
二月 的 - - 到达的 在 最后的 , 作为 全部 几个月 必须 ,

1971年2月终于到来了，就像所有月份都会到来一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [deɪt] [wɒz; wəz][set][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] .
**and** **a** **specific** **date** **was** **set** **for** **the** **launching** **.**
和 一个 具体的 日期 曾是 放 为了 这 发射 .

并确定了具体的发布日期。

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['wɪntə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , [bʌt; bət][nəʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][bɜ:dz][kʊd; kəd]
**Psychological** **winter** **had** **come** **and** **gone** **,** **but** **no** **singing** **of** **birds** **could**
心理 冬天 有 来 和 已消失 , 但 不 歌唱 的 鸟类 可以
[bi:; bi] [hɜ:d] .
**be** **heard** **.**
是 听到 .

心理上的寒冬已经过去，但却听不到鸟儿的鸣叫。

['i:v(ə)n][æz; əz][fɑ:(r)] [saʊθ] [æz; əz][kə'nævərəl] , [greɪ] [skaɪz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ru:l] , [ænd; ənd] [greɪ] [reɪn]
**Even** **as** **far** **south** **as** **Canaveral** **,** **gray** **skies** **were** **the** **rule** **,** **and** **gray** **rain**
甚至 作为 远的 南 作为 卡纳维拉尔 , 灰色的 天空 是 这 规则 , 和 灰色的 雨
[fel] [ˌɪntə'mɪtəntli] .
**fell** **intermittently** **.**
跌倒 间歇性地 .

即使远在南部的卡纳维拉尔，也是阴天，不时下着灰蒙蒙的雨。

['kaʊntdaʊn] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [rɪ'gɑ:dləs] .
**Countdown** **was** **begun** **regardless** **.**
倒计时 曾是 开始 不管 .

倒计时照常开始。

[ænd; ənd] [ðen] , [mɪ'rækjələsli] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ðə; ði][skaɪz] [klɪəd] ,
**And** **then** **,** **miraculously** **it** **seemed** **,** **the** **skies** **cleared** **,**
和 然后 , 奇迹般地 它 似乎 , 这 天空 已清除 ,

然后，奇迹般地，天空放晴了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] [dɔ:nd] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
**and** **the** **day** **of** **the** **launching** **dawned** **bright** **and** **clear** **.**
和 这 天 的 这 发射 黎明 明亮的 和 清除 .

发射当天，阳光明媚，万里无云。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv] ['rəʊzməri] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt]
**There** **is** **a** **photograph** **of** **Rosemary** **standing** **in** **her** **snow** **-** **white**
那里 是 一个 照片 的 迷迭香 常设 在 她 雪 - 白色的
['speɪssu:t; 'speɪssju:t][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæntri] ,
**spacesuit** **at** **the** **base** **of** **the** **gantry** **,**
太空服 在 这 根据 的 这 龙门架 ,

在龙门架底部有一张罗斯玛丽身穿雪白宇航服的照片。

[hɜ:(r); hə(r)] [speɪs] ['helmɪt] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] .
**her** **space** **helmet** **resting** **in** **the** **crook** **of** **her** **arm** **.**
她 空间 头盔 休息 在 这 骗子 的 她 手臂 .

她的太空头盔放在臂弯里。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɪz][ɪn]['kʌlə(r)] ,
**The** **photograph** **is** **in** **color** **,**
这 照片 是 在 颜色 ,

照片是彩色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪz][nɒt][wʌn] [wɪt] ['dɪfrənt] [ɪn] [ʃeɪd] [ænd; ənd]

| and | the | blueness | of | her | eyes | is | not | one | whit | different | in | shade | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蓝色 | 的 | 她 | 眼睛 | 是 | 不是 | 一 | 白色 | 不同的 | 在 | 阴影 | 和 |

['tekstʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bluːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| texture | from | the | blueness | of | the | sky | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 质地 | 从 | 这 | 蓝色 | 的 | 这 | 天空 | 在后面 | 她 | . |

她的眼睛的蓝色与她身后天空的蓝色在色调和质地上没有丝毫差别。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

| This | is | as | it | should | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 作为 | 它 | 应该 | 是 | . |

这才是应有的样子。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][sˈʌnɹaɪzɪz][ænd; ənd] ['sʌnsets] .

| Looking | at | her | hair | , | one | thinks | of | sunrises | and | sunsets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 她 | 头发 | , | 一 | 思考 | 的 | 日出 | 和 | 日落 | . |

看着她的头发，人们会想到日出日落。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] .

| This | is | as | it | should | be | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 作为 | 它 | 应该 | 是 | 也 | . |

这本来就应该是这样。

[wen] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['rəʊzməri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

| When | remembering | Rosemary | , | it | is | fitting | that | one | should | think | of | the | sun | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 记住 | 迷迭香 | , | 它 | 是 | 配件 | 那 | 一 | 应该 | 思考 | 的 | 这 | 太阳 | 和 |

[ðə; ði][skaɪ] .

| the | sky | . |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | . |

缅怀罗斯玛丽时，想到太阳和天空是很恰当的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .

| It | is | equally | fitting | that | one | should | think | of | the | snow | and | the | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 同样地 | 配件 | 那 | 一 | 应该 | 思考 | 的 | 这 | 雪 | 和 | 这 | 雨 | . |

同样，想到雪和雨也是恰当的。

[fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzməri] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

| For | Rosemary | is | nothing | if | she | is | not | all | of | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 迷迭香 | 是 | 没有什么 | 如果 | 她 | 是 | 不是 | 全部 | 的 | 这些 | 事物 | . |

如果罗斯玛丽不具备所有这些特质，她就什么都不是。

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

| The | launching | was | a | good | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发射 | 曾是 | 一个 | 好的 | 一 | . |

发布会很成功。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [sɪks][rəʊd][ɪts]['sætɜːn; 'sætən]['buːstə(r)][laɪk][ə; eɪ][bɜːd][ɒn][dʒet] - ['faɪə(r)] [wɪŋz] ,

| The | Rainbow | 6 | rode | its | Saturn | booster | like | a | bird | on | jet | - | fire | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 彩虹 | 6 | 骑 | 它是 | 土星 | 增压器 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | 在 | 喷射 | - | 火 | 翅膀 | , |

彩虹六号搭乘土星火箭助推器，就像一只展开喷气式发动机翅膀的鸟儿一样翱翔天际。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [stɑː(r)][ɒv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] [lɒŋ]

| and | the | bright | star | of | its | passage | seemed | to | linger | in | the | morning | sky | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 明亮的 | 星星 | 的 | 它是 | 通道 | 似乎 | 到 | 萦绕 | 在 | 这 | 早晨 | 天空 | 长的 |

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['buːstə(r)][hæd; həd]['fɔːlən] [əˈweɪ] .

| after | the | booster | had | fallen | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 增压器 | 有 | 倒下 | 离开 | . |

助推器坠落后，它划过天际的明亮星光似乎在晨空中停留了很久。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæmərəz] [kɔːt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['pʌblɪk] ,

| The | television | cameras | caught | the | action | beautifully | , | and | the | American | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电视 | 相机 | 捕捉 | 这 | 行动 | 非常漂亮 | , | 和 | 这 | 美国人 | 民众 | , |

电视摄像机完美地捕捉到了这一幕，美国公众也对此赞叹不已。

[rɪ'maɪndid] [wʌns] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ðɪ]['nəʊblɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz]

| reminded | once | again | that | the | noblest | thing | a | person | can | do | is | to | risk | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 一次 | 再次 | 那 | 这 | 最高贵 | 事物 | 一个 | 人 | 能 | 做 | 是 | 到 | 风险 | 他的 |

[laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

| life | for | his | country | , |
|---|---|---|---|---|
| 生活 | 为了 | 他的 | 国家 | , |

这再次提醒我们，一个人所能做的最崇高的事情就是为国家冒生命危险。

[lʊkt] [ɒn][ɪn] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| looked | on | in | awe | and | admiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 在 | 敬畏 | 和 | 钦佩 | . |

满怀敬畏和钦佩地看着。

[ðə; ðɪ]['ɔːbɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː] : ['æpədʒiː] — - [maɪlz] ; ['perɪdʒiː] — - [maɪlz] .

| The | orbit | was | a | good | one | too | : | apogee | — | 203 | miles | ; | perigee | — | 191 | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轨道 | 曾是 | 一个 | 好的 | 一 | 也 | : | 最高点 | — | - | 英里 | ; | 近地点 | — | - | 英里 | . |

轨道也相当不错：远地点—203 英里；近地点—191 英里。

['rəʊzməri] ['reidiəud] [bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [əʊ'keɪ] .

| Rosemary | radioed | back | that | she | was | A | - | okay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷迭香 | 无线电通讯 | 后退 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | - | 好的 | . |

罗斯玛丽通过无线电回复说她一切都好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [θriː] ['ɔːbits] , [ðen] [klaɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp]

| She | was | supposed | to | complete | three | orbits | , | then | climb | into | the | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 据称 | 到 | 完全的 | 三 | 轨道 | , | 然后 | 爬 | 进入 | 这 | 逃脱 |

['kæpsjuːl] ,

| capsule | , |
|---|---|
| 胶囊 | , |

她原本应该完成三圈轨道飞行，然后进入逃生舱。

['dʒetɪs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɜː'self] , [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] ['pærəʃuːt] ['ɪntuː]

| jettison | it | and | herself | , | re | - | enter | the | atmosphere | , | and | parachute | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛弃 | 它 | 和 | 她自己 | , | 关于 | - | 进入 | 这 | 气氛 | , | 和 | 降落伞 | 进入 |

[ðə; ðɪ][ət'læntɪk] .

| the | Atlantic | . |
|---|---|---|
| 这 | 大西洋 | . |

她抛弃飞船和自己，重新进入大气层，然后跳伞落入大西洋。

[ðeə(r)] , [ə; eɪ][tɑːsk] [fɔːs] ['weɪtɪd] ['iːgəli] [tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

| There | , | a | task | force | waited | eagerly | to | pick | her | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 一个 | 任务 | 力量 | 等待 | 急切地 | 到 | 挑选 | 她 | 向上 | . |

一支特遣队早已在那里等候，准备接她。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɔːriənteɪt] [ðə; ðɪ] ['sætəˌlaɪts] ['weðə(r)] - ['fæktə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts]

| Her | mission | was | to | orientate | the | satellite's | weather | - | factor | instruments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 使命 | 曾是 | 到 | 定向 | 这 | 卫星的 | 天气 | - | 因素 | 仪器 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪg'zɪstənt][klaʊd] ['pætənz] [ænd; ənd][dʒet] [striːmz] .

| to | the | existent | cloud | patterns | and | jet | streams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 存在的 | 云 | 图案 | 和 | 喷射 | 溪流 | . |

她的任务是使卫星上的气象因素仪器与现有的云层模式和喷射气流相匹配。

[wʌns] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðə; ðɪ] [telɪ'metrɪk] ['ridɪŋ] [wʊd] ,

| Once | this | was | accomplished | , | the | telemetric | readings | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 曾是 | 完成 | , | 这 | 遥测 | 阅读 | 会 | , |

一旦完成此操作，遥测读数将

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['weðə(r)] [kən'trəʊl] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɒrəgən] , [dɪk'teɪt] ['fjuːtʃə(r)]

| through | the | medium | of | the | Main | Weather | Control | Station | in | Oregon | , | dictate | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 中等的 | 的 | 这 | 主要的 | 天气 | 控制 | 车站 | 在 | 俄勒冈州 | , | 听写 | 未来 |

['weðə(r)] .

| weather | . |
|---|---|
| 天气 | . |

通过俄勒冈州主气象控制站来预测未来天气。

['weðə(r)] [kən'trəʊl] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɪ'fekt] [sɪns] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['sɪkstɪz] ,

| Weather | control | had | been | in | effect | since | the | middle | sixties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天气 | 控制 | 有 | 到过 | 在 | 影响 | 自从 | 这 | 中间 | 六十年代 | , |

天气控制技术自上世纪六十年代中期就开始实施了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [telɪ'metrɪk] ['ridɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'mænd] ['weðə(r)] - [kən'trəʊl] ['sætlˌlaɪts] , ['əʊɪŋ]

| but | the | telemetric | readings | of | the | unmanned | weather | - | control | satellites | , | owing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 遥测 | 阅读 | 的 | 这 | 无人 | 天气 | - | 控制 | 卫星 | , | 欠款 |

[tuː; tə] ['fɔːlti] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ,

| to | faulty | orientation | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 故障 | 方向 | , |

但由于姿态错误，无人气象控制卫星的遥测读数

[hæd; həd] ['fɔːlən] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - ['hʌndrəd] [pə'sent] ['ækjərəsi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk]

| had | fallen | far | short | of | the | one | - | hundred | percent | accuracy | needed | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 远的 | 短的 | 的 | 这 | 一 | - | 百 | 百分比 | 准确性 | 需要 | 到 | 制作 |

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['riːəlaɪzd]

| the | regulation | of | rain | and | sunshine | something | more | than | a | half | - | realized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规定 | 的 | 雨 | 和 | 阳光 | 某物 | 更多的 | 比 | 一个 | 一半 | - | 已实现 |

[driːm] ,

| dream | , |
|---|---|
| 梦 | , |

距离实现百分之百的精确度还相差甚远，这使得雨水和阳光的调节不再只是一个半实现的梦想。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sætəlaɪt] , ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [buːst] ,

| and | it | was | hoped | that | the | present | satellite | , | given | a | human | boost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 希望 | 那 | 这 | 展示 | 卫星 | , | 给定 | 一个 | 人类 | 促进 | , |

人们曾希望，如果能借助人力推进，目前的这颗卫星能够……

[wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [tuː; tə] [fruˈɪʃ(ə)n] .

| would | bring | the | dream | to | fruition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 带来 | 这 | 梦 | 到 | 果实 | . |

这将使梦想成真。

[wʌn] [kæn; kən] ['pɪktʃə(r)] ['rəʊzməri] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , ['feɪθfəli] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

| One | can | picture | Rosemary | high | in | the | sky | , | faithfully | carrying | out | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 图片 | 迷迭香 | 高的 | 在 | 这 | 天空 | , | 忠实 | 携带 | 出去 | 她 |

[ə'saɪnmənt] .

| assignment | . |
|---|---|
| 任务 | . |

人们可以想象罗斯玛丽在高高的天空中，忠实地执行着她的任务。

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ]

| One | can | see | her | sitting | there | before | the | instrument | panel | of | the | Rainbow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 看 | 她 | 坐着 | 那里 | 前 | 这 | 乐器 | 控制板 | 的 | 这 | 彩虹 |

[sɪks]

| 6 |
|---|
| 6 |

可以看到她坐在彩虹六号的仪表盘前。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ dɔːn ] [ænd; ənd] ['sʌnsets] [ænd; ənd] [stɑːz] .

| looking | at | dawns | and | sunsets | and | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 黎明 | 和 | 日落 | 和 | 明星 | . |

欣赏日出日落和星空。

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [sləʊ] [drɪft] [ɒv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] ['kɒntɪnənt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] .

| One | can | see | the | slow | drift | of | cloud | and | continent | beneath | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 看 | 这 | 慢的 | 漂移 | 的 | 云 | 和 | 大陆 | 下面 | 她 | . |

人们可以看到她脚下云层和大陆的缓慢移动。

[ɒ'streɪliə] [naʊ] ,

| Australia | now | , |
|---|---|---|
| 澳大利亚 | 现在 | , |

澳大利亚现在，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [vɑːst] ['bluːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] . . . [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [west] [kəʊst] ['raɪzɪŋ]

| and | now | the | vast | blueness | of | the | Pacific | . | . | . | and | now | the | west | coast | rising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 广阔的 | 蓝色 | 的 | 这 | 太平洋 | . | . | . | 和 | 现在 | 这 | 西方 | 海岸 | 上升 |

[aʊt] [ɒv; əv] [mɪsts] [ɒv; əv] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd] [eə(r)] ,

| out | of | mists | of | distances | and | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 薄雾 | 的 | 距离 | 和 | 空气 | , |

眼前是浩瀚的太平洋……眼前是西海岸从远处的薄雾中升起。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [vɑːst] [griːn] [blɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .

| and | beyond | it | , | the | vast | green | blur | of | the | land | that | gave | her | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 它 | , | 这 | 广阔的 | 绿色的 | 模糊 | 的 | 这 | 土地 | 那 | 给予 | 她 | 出生 | . |

更远处，是她出生的那片广袤无垠的绿色土地。

['lɪt(ə)l] ['bɑːb(ə)rə] [friːtʃi] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stɑː(r)] . . . .

| Little | Barbara | Frietchie | riding | on | a | star | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 芭芭拉 | 薯条 | 骑术 | 在 | 一个 | 星星 | . | . | . | . |

小芭芭拉·弗里奇骑在一颗星星上……

[fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , ['haɪweɪz] [wɪnd] ; ['rɪvəz] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['siːz] .

| Far | beneath | her | now | , | highways | wind | ; | rivers | run | down | to | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 下面 | 她 | 现在 | , | 高速公路 | 风 | ; | 河流 | 跑步 | 向下 | 到 | 海域 | . |

如今在她脚下很远的地方，公路蜿蜒；河流奔流向大海。

[pætɜnɪŋz] [ɒv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [blend] ['ɪntuː] [peɪl] [bluː] - [griːnz] .

| Patternings | of | field | and | forest | blend | into | pale | blue | - | greens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图案 | 的 | 场地 | 和 | 森林 | 混合 | 进入 | 苍白 | 蓝色的 | - | 青菜 | . |

田野和森林的图案融合在一起，呈现出淡蓝绿色。

[freʃ] - ['wɔːtə(r)] [leɪks] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [bluː] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

| Fresh | - | water | lakes | look | up | at | her | with | blue | and | wondering | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | - | 水 | 湖泊 | 看 | 向上 | 在 | 她 | 和 | 蓝色的 | 和 | 好奇 | 眼睛 | . |

淡水湖泊用湛蓝而充满好奇的眼睛仰望着她。

[naʊ] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [naɪt] [drɪfts] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

| Now | the | sea | of | night | drifts | forth | to | meet | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 海 | 的 | 夜晚 | 漂移 | 前进 | 到 | 见面 | 她 | . |

现在，夜的海洋正向她涌来。

['breɪvli] [ʃiː; ʃi] [sets] [seɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [weɪvz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvəri] [ʃɪp] .

| Bravely | she | sets | sail | upon | the | dark | waves | in | her | little | silvery | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢地 | 她 | 套 | 帆 | 之上 | 这 | 黑暗的 | 波浪 | 在 | 她 | 小的 | 银色 | 船 | . |

她勇敢地驾驶着她的小银船，驶向漆黑的海浪。

[briːf] [naɪt] , [sɒft] ['sʌnraɪz] , [njuː] [deɪ] .

| Brief | night | , | soft | sunrise | , | new | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简短的 | 夜晚 | , | 柔软的 | 日出 | , | 新的 | 天 | . |

短暂的夜晚，柔和的日出，新的一天。

[aɪ] [brɪŋ] [freʃ] ['ʃaʊərz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ θəːst ] ['flaʊəz] ,

| I | bring | fresh | showers | for | the | thirsting | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 带来 | 新鲜的 | 淋浴 | 为了 | 这 | 口渴 | 花朵 | , |

我为干渴的花朵带来清凉的雨露。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] ;

| From | the | seas | and | the | streams | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 海域 | 和 | 这 | 溪流 | ; |

来自海洋和溪流;

[ai][beə(r)] [lait] [ʃeɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːvz] [wen] [leɪd]

| I | bear | light | shade | for | the | leaves | when | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 熊 | 光 | 阴影 | 为了 | 这 | 树叶 | 什么时候 | 铺设 |

我躺下时，会给树叶遮阴。

[ɪn][ðeə(r)] ['nuːndeɪ] [driːmz] .

| In | their | noonday | dreams | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 午 | 梦境 | . |

在他们午后的梦境中。

['lɪt(ə)l]['bɑːb(ə)rə] [friːtʃi] ['raɪdɪŋ][ɒn][ə; eɪ][stɑː(r)] . . . .

| Little | Barbara | Frietchie | riding | on | a | star | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 芭芭拉 | 薯条 | 骑术 | 在 | 一个 | 星星 | . | . | . | . |

小芭芭拉·弗里奇骑在一颗星星上.....

['dʒetɪsnɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪg'zæktli][ɒn] ['ʃedjuːl] .

| Jettisoning | took | place | exactly | on | schedule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛弃 | 采取 | 地方 | 确切地 | 在 | 日程 | . |

抛弃作业完全按计划进行。

[ðə; ði] ['weðə(r)] - [kən'trəʊl] ['sætəlaɪt] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ɪts]['ɔːbɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] ['rəʊzməri]

| The | weather | - | control | satellite | continued | on | its | orbital | way | , | and | Rosemary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | - | 控制 | 卫星 | 持续 | 在 | 它是 | 轨道 | 方式 | , | 和 | 迷迭香 |

[ 'plʌmɪt ] ['ɜːθwəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['kæpsjuːl] .

| plummeted | earthward | in | the | escape | capsule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴跌 | 向地球 | 在 | 这 | 逃脱 | 胶囊 | . |

气象控制卫星继续沿轨道运行，而罗斯玛丽则乘坐逃生舱向地球坠落。

[ðæt] [mʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [nəʊn] .

| That | much | , | at | least | , | is | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 很多 | , | 在 | 至少 | , | 是 | 已知 | . |

至少这一点是已知的。

[bʌt; bət] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ˌɑːr 'iː] - ['entri] — ['weðə(r)] [ðə; ði]['retrəʊ] ['rɑːkɪts] [feɪld] [tuː; tə]

| But | what | took | place | during | re | - | entry | — | whether | the | retro | rockets | failed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 采取 | 地方 | 期间 | 关于 | - | 入口 | — | 无论 | 这 | 复古的 | 火箭 | 失败的 | 到 |

['faɪə(r)] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [kən'trəʊlz] [ mæl'fʌŋkʃən ] ,

| fire | , | whether | the | attitude | controls | malfunctioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | , | 无论 | 这 | 态度 | 控制 | 故障 | , |

但是重返大气层过程中究竟发生了什么——反推火箭是否未能点火，姿态控制系统是否出现故障，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ʃiːld] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fektɪv] — [ɪz][nɒt] [nəʊn] [ænd; ənd]['nevə(r)]

| or | whether | the | heat | shield | proved | to | be | defective | — | is | not | known | and | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 这 | 热 | 盾 | 已证实 | 到 | 是 | 有缺陷的 | — | 是 | 不是 | 已知 | 和 | 绝不 |

[wɪl] [biː; bi] [nəʊn] .

| will | be | known | . |
|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 已知 | . |

或者说，隔热罩是否被证实存在缺陷——这一点尚不清楚，也永远不会知道。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [ɪz] [ðæt] ['rəʊzməri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)] .

| All | that | is | known | is | that | Rosemary | became | a | falling | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 是 | 已知 | 是 | 那 | 迷迭香 | 成为 | 一个 | 坠落 | 星星 | . |

人们只知道罗斯玛丽变成了一颗流星。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ mɔːn, məun ] .

| The | nation | mourned | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 哀悼 | . |

举国哀悼。

[ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] [ mɔːn, məun ] .

| The | whole | wide | world | mourned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 宽的 | 世界 | 哀悼 | . |

全世界都为之哀悼。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [reɪn] [dɑːns] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .

| Project | Rain | Dance | was | discontinued | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 雨 | 舞蹈 | 曾是 | 已停产 | . |

“祈雨计划”已终止。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzməri] [hæd; həd] [ 'ɔbvieit ]

| It | would | have | been | discontinued | in | any | event | , | for | Rosemary | had | obviated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 已停产 | 在 | 任何 | 事件 | , | 为了 | 迷迭香 | 有 | 避免 |

['eni] ['fɜːðə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| any | further | need | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 更远 | 需要 | 为了 | 它 | . |

无论如何，它都会停产，因为迷迭香的出现使它不再有存在的必要。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɒb] [wel] , ['rəʊzməri] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv]

| She | had | done | her | job | well | , | Rosemary | had | , | and | in | the | doing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 完毕 | 她 | 工作 | 出色地 | , | 迷迭香 | 有 | , | 和 | 在 | 这 | 正在做 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

罗斯玛丽的工作做得很好，而且在工作中，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [ˌmæn'kaɪndz] [aʊt] - [stretʃt] [hænd] .

| she | had | placed | the | weather | in | the | palm | of | mankind's | out | - | stretched | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 放置 | 这 | 天气 | 在 | 这 | 棕榈 | 的 | 人类的 | 出去 | - | 拉伸 | 手 | . |

她将天气掌握在了人类伸出的手掌之中。

[ðæt] [sprɪŋ] ,

| That | spring | , |
|---|---|---|
| 那 | 春天 | , |

那年春天，

[ðə; ði] [reɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [gruː] ['raɪətəsli] [ə'pɒn] [ðə; ði]

| the | rains | were | soft | and | warm | and | the | flowers | grew | riotously | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 是 | 柔软的 | 和 | 温暖的 | 和 | 这 | 花朵 | 生长 | 骚乱地 | 之上 | 这 |

[feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

| face | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|
| 脸 | 的 | 这 | 地球 | . |

雨水温柔而温暖，大地上百花竞相绽放。

[grɑːs] [njuː] [ə; eɪ] ['griːnnəs] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,

| Grass | knew | a | greenness | it | had | never | known | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草 | 知道 | 一个 | 绿色 | 它 | 有 | 绝不 | 已知 | 前 | , |

草儿尝到了从未有过的翠绿。

[ænd; ənd] [triːz] [drest] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn] ['lʌvliə] [ænd; ənd] ['lʌvliə] [dresɪz] .

| and | trees | dressed | each | day | in | lovelier | and | lovelier | dresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 树木 | 穿着 | 每个 | 天 | 在 | 更可爱 | 和 | 更可爱 | 连衣裙 | . |

树木每天都穿上越来越漂亮的衣服。

[ðə; ði] [reɪnz] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] .

| The | rains | fell | in | the | cities | and | on | the | plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 跌倒 | 在 | 这 | 城市 | 和 | 在 | 这 | 平原 | . |

城市里下雨，平原上也下雨。

[ɪn] ['væliz] [ænd; ənd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] .

| In | valleys | and | in | little | towns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 山谷 | 和 | 在 | 小的 | 城镇 | . |

在山谷里，在小镇里。

[ɒn] ['fiːldz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [lɔːnz] .

| On | fields | and | forests | and | lawns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 字段 | 和 | 森林 | 和 | 草坪 | . |

在田野、森林和草坪上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lænd][hæd; həd] [drʌŋk] [ɪts] [fɪl] ,

| And | when | the | land | had | drunk | its | fill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 土地 | 有 | 醉 | 它是充满 | | , |

当大地饮尽了水分之后，

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt][æz; əz] [wɔːm] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['roʊzˌmɛriz] [heə(r)] ,

| the | sun | came | out | as | warm | and | as | bright | as | Rosemary's | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 来了 | 出去 | 作为 | 温暖的 | 和 | 作为 | 明亮的 | 作为 | 迷迭香的 | 头发 | , |

阳光温暖明媚，如同罗斯玛丽的头发一般。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [tɜːnd] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| and | the | sky | turned | as | blue | as | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天空 | 转向 | 作为 | 蓝色的 | 作为 | 她 | 眼睛 | . |

天空变得像她的眼睛一样蓝。

[jes] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['rəʊzməri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] .

| Yes | , | you | know | Rosemary | , | and | you | are | in | love | with | her | in | a | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 你 | 知道 | 迷迭香 | , | 和 | 你 | 是 | 在 | 爱 | 和 | 她 | 在 | 一个 | 方式 | . |

是的，你认识罗斯玛丽，而且你在某种程度上爱上了她。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

| If | you | are | not | , | you | should | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 不是 | , | 你 | 应该 | 是 | . |

如果你还不是，那你应该成为。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][sʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] .

| She | is | the | sun | coming | up | in | the | morning | and | the | sun | going | down | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 这 | 太阳 | 未来 | 向上 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 这 | 太阳 | 去 | 向下 | 在 | 夜晚 | . |

她就像清晨升起的太阳，也像夜晚落下的太阳。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][reɪn] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn] [sprɪŋ] .

| She | is | the | gentle | rain | against | your | face | in | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 这 | 温和的 | 雨 | 反对 | 你的 | 脸 | 在 | 春天 | . |

她是春天里轻抚脸庞的温柔细雨。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [snəʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .

| She | is | the | snow | falling | on | Christmas | Eve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 这 | 雪 | 坠落 | 在 | 圣诞节 | 前夕 | . |

她就像圣诞夜飘落的雪花。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['evri] ['glɔːriəs] ['reɪnbəʊ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][reɪn] - [wɒʃt] [skaɪ] .

| She | is | every | glorious | rainbow | you | see | in | the | rain | - | washed | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 每一个 | 辉煌 | 彩虹 | 你 | 看 | 在 | 这 | 雨 | - | 洗过 | 天空 | . |

她就像雨后天空中每一道绚丽的彩虹。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [triː] - [ʃeɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

| She | is | that | pattern | of | tree | - | shade | over | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 那 | 图案 | 的 | 树 | - | 阴影 | 超过 | 那里 | . |

她就像那边树荫下的图案。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['trʌndl] [bed] , [ʃiː; ʃi] ['tɪptəʊz]

| Each | morning | , | when | you | are | lying | fast | asleep | in | your | trundle | bed | , | she | tiptoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 早晨 | , | 什么时候 | 你 | 是 | 说谎 | 快速地 | 睡着了 | 在 | 你的 | 滚动 | 床 | , | 她 | 踮起脚尖 |

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,

| into | your | room | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 你的 | 房间 | , |

每天早上，当你还在小床上熟睡时，她都会蹑手蹑脚地走进你的房间。

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən]['sænd(ə)lz] ['saʊndləs] [ɒn][ðə; ði] ['bedruːm] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [weiks] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]

| her | golden | sandals | soundless | on | the | bedroom | floor | , | and | wakes | you | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 金的 | 凉鞋 | 无声 | 在 | 这 | 卧室 | 地面 | , | 和 | 醒来 | 你 | 和 | 一个 |

['gəʊldən] [kɪs] .

| golden | kiss | . |
|---|---|---|
| 金的 | 吻 | . |

她金色的凉鞋无声地落在卧室的地板上，用一个金色的吻唤醒你。

['sʌnlaɪt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] — [sɒft][juː; jʊ]

| Sunlight | is | her | laughter | , | her | voice | the | patter | of | the | rain | — | Soft | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳光 | 是 | 她 | 笑声 | , | 她 | 嗓音 | 这 | 语调 | 的 | 这 | 雨 | — | 柔软的 | 你 |

[naʊ] ! — [ʃiː; ʃi] [spiːks] :

| now | ! | — | she | speaks | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | ! | — | 她 | 说话 | : |

阳光是她的笑声，她的声音是雨滴的轻柔——“温柔点！”——她说道：

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

| I | am | the | daughter | of | the | earth | and | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 女儿 | 的 | 这 | 地球 | 和 | 水 | , |

我是大地与水的女儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;

| And | the | nursling | of | the | sky | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 哺乳 | 的 | 这 | 天空 | ; |

还有天空的摇篮；

[ai] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃɔːz] ;

| I | pass | through | the | pores | of | the | ocean | and | shores | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经过 | 通过 | 这 | 毛孔 | 的 | 这 | 海洋 | 和 | 海岸 | ; |

我穿过海洋和海岸的毛孔；

[ai] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [daɪ] . . . .

| I | change | , | but | I | cannot | die | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 改变 | , | 但 | 我 | 不能 | 死 | . | . | . | . |

我会改变，但我不会死……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神